



Rencontres Franco-Allemandes

Deutsch-Französische
Gesellschaft Chemnitz e.V.
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande Chemnitz | 4^e trimestre 2024 (octobre, novembre, décembre) | n°136

L'automne et une nouvelle fois : les élections

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder, der Herbst hat bereits begonnen und wir läuten die goldene Jahreszeit ein. In diesem Bulletin beschäftigen wir uns auch wieder mit den Wahlen in Frankreich – dieses Mal auf nationaler Ebene. Im Oktober betrachten wir die ganz persönliche deutsch-französische Geschichte unserer Violaine, bevor wir im November ganz traditionell den Beaujolais nouveau feiern und das Jahr im Dezember mit unserer Weihnachtsfeier beschließen.

Der Herbst steht auch immer für eine Zeit, um in den Wald zu gehen und Pilze und Kastanien zu sammeln und so bietet sich doch eine gute Gelegenheit, zwei herbstliche Redewendungen aus dem Französischen mit Pilz bzw. Kastanie im Zentrum zu betrachten:

Bonne lecture ! Amic'Allemand
Martin Bauch.

Appuie sur le champignon ! Allez, double, on va être en retard ! Nous voici dans le contexte d'un véhicule moteur – genre voiture – et le champignon est donc ici métaphoriquement « la pédale d'accélérateur ». Pourquoi le champignon ? Les fans d'automobiles se souviendront que les accélérateurs des premières voitures étaient constitués d'une tige métallique surmontée d'une boule qui rappelait un champignon. L'expression veut donc dire « Accélère ! ».

Drück auf den Pilz! Los, überhol, sonst kommen wir zu spät! Wir befinden uns hier im Kontext eines Motorfahrzeugs - ähnlich einem Auto - und der Pilz ist hier also metaphorisch „das Gaspedal“. Warum der Pilz? Autofans werden sich daran erinnern, dass die Gaspedale der ersten Autos aus einer Metallstange mit einer Kugel bestanden, die an einen Pilz erinnerte. Der Ausdruck bedeutet also „Gib Gas!“.



Se prendre une châtaigne

C'est le double sens du terme « castagne » qui est à l'origine de cette expression. Dans le Midi, la castagne est une châtaigne. Le mot a fini par désigner le coup de poing, la bagarre. Se prendre une châtaigne, c'est donc se prendre un coup de poing.

Sich eine Kastanie einfangen

Die doppelte Bedeutung des Wortes „castagne“ ist der Grund für diese Redewendung. Im Süden Frankreichs ist die castagne eine Kastanie. Das Wort bezeichnete schließlich den Faustschlag, die Schlägerei. Hier erhält man also eine Ohrfeige.



So Wählte Mulhouse bei den Parlamentswahlen im Sommer 2024

Erinnern wir uns an die aufregenden Législatives 2024 am 30. Juni und 7. Juli. Präsident Emmanuelle Macron hatte nach dem Sieg des rechtsextremen Rassemblement National (RN) bei den Europawahlen (siehe letztes Bulletin!) überraschend Neuwahlen für die Assemblée Nationale angeordnet. Sein Kalkül der Bestätigung seiner Majorité présidentielle scheiterte. Nach dem ersten Wahlgang am 30. Juni gab es drei große Blöcke: die deutlich abgestraften Macronisten (angetreten unter dem Titel Ensemble) mit knapp 22 Prozent, die auf über 33 Prozent erstarkte RN und das im Turbo hergestellte Linksbündnis Nouveau Front Populaire (NFP). Die bürgerliche Rechte (Les Républicaines) spielte keine große Rolle.

Das Mehrheitswahlrecht für den zweiten Wahlgang am 7. Juli konnte den Durchmarsch der „Lepenistes“ vom RN verhindern. Nur Kandidaten und Kandidatinnen, die im ersten Wahlgang mindestens 12,5 Prozent erhielten, durften im zweiten Gang antreten. Gegen den RN verbündeten sich vielerorts Linke und bürgerliche Kandidaten. Zugunsten des aussichtsreichsten Bewerbers zogen die anderen ihre Bewerbung zurück (désistement).



In den beiden Mulhouser Wahlkreisen funktionierte dieser „arc républicain“ vorbildlich. In der 5. Circonscription, die vor allem Mulhouse-Stadt abdeckt, lag im ersten Wahlgang der Kandidat von Ensemble Olivier Becht mit 37 Prozent vorne. Der RN-Kandidat kam auf knapp 30 Prozent, die NFP-Kandidatin auf knapp 28 Prozent (in der Stadt selber hatte sie die Nase mit 39 Prozent sogar vorn). Der NFP zog zurück und sicherte im zweiten Wahlgang dem Macron-Kandidaten mit 67 Prozent den sicheren Erfolg vor dem RN-Bewerber mit 33 Prozent.

In der 6. Circonscription, die sich hufeisenförmig um die Stadt legt und besonders die Vororte umfasst, gewann

die RN-Kandidatin den ersten Wahlgang mit knapp 40 Prozent! Der Bewerber von Ensemble Bruno Fuchs kam auf gut 30 Prozent, die NFP-Kandidatin nur auf knapp 23 Prozent. Sie zog für 7. Juli zurück und konnte damit Fuchs noch den Sieg retten. Er erhielt gut 55 Prozent und die Rechtsextreme knapp 45 Prozent.

Achim Dresler

Commentaire de Dominique CAPRILI Les élections législatives 2024 à Mulhouse ou "Danke, la gauche !"

Les éléments chiffrés principaux qui caractérisent ce scrutin sont les suivants :

Jamais, tout au long de l'histoire de la cinquième République, les résultats d'une consultation électorale, qui finalement n'a que très peu d'impact sur la vie politique intérieure du pays, s'était soldée par une dissolution de l'Assemblée Nationale. Ceci est d'autant plus étonnant que traditionnellement les résultats de ce type d'élection ne sont guère favorables aux majorités en place.

Nous avons connu la dissolution mise en œuvre par le Général de Gaulle au moment des événements de 68 et celle plus inattendue prononcée par Jacques Chirac en 1997 qui s'était caractérisée par le retour de la gauche au pouvoir avec la nomination de Lionel Jospin en tant que premier Ministre.

Cela a été, au mois de juin dernier, au tour d'Emmanuel Macron de tenter cette aventure, alors qu'il ne disposait que d'une majorité relative à l'Assemblée Nationale pour ainsi courir le risque d'offrir la victoire au Rassemblement National au regard des résultats des élections européennes.

Les Français ont donc été priés de retourner aux urnes sans vraiment avoir compris le sens de cette dissolution. On aurait pu imaginer une autre stratégie de la part du Président de la République visant à prendre acte du message envoyé par les électeurs et pousser les forces politiques républicaines à traduire ce message par des actions en phase avec les préoccupations majeures mises en avant par les Français et ce sans pour autant forcément sombrer dans le populisme.

Cette option aurait eu au moins l'avantage de se donner un temps de réflexion et d'observation et de procéder peut-être à une dissolution ultérieure. Sous un autre angle, cette bagatelle aura coûté pas moins de 28 millions d'euros à l'Assemblée Nationale.

A Mulhouse comme à l'échelon national, la participation a également été très forte ce qui veut dire que l'appel au front républicain a été particulièrement bien entendu.



A peine les résultats du premier tour connus les deux candidates de gauche, Nadia El Hajjaji pour la 5ème circonscription et Florence Claudepierre pour la 6ème circonscription, pourtant toutes deux qualifiées pour le deuxième tour et arrivées en tête sur Mulhouse ont annoncé leur retrait au profit des candidats sortants arrivés et ainsi faire barrage au Rassemblement National.

Un premier "Danke, la gauche !" auquel on pourrait en rajouter un deuxième en raison du découpage électoral qui a pour conséquence de placer Mulhouse dans deux circonscriptions, situation traditionnellement favorable au centre droite.

Les électeurs mulhousiens de gauche sont en droit d'exiger de la part des deux candidats largement élus d'être sensibles à leurs attentes. Sans trop se faire d'illusions, l'avenir nous le dira.

Cependant, ces résultats sont également de bonne augure pour les prochaines élections municipales de 2026 étant donné que la gauche est désormais en tête sur la ville de Mulhouse.

Ce constat doit faire réfléchir les acteurs politiques locaux concernés et élaborer une stratégie gagnante au-delà de leurs propres écuries partisans.

Un élément très récent dont on entendra sans doute longuement parler lors du Conseil municipal du 26 septembre prochain. La majorité municipale semble se fissurer depuis l'annonce par cinq adjoints au Maire de vouloir constituer un groupe de type "think tank" au

sein du groupe majoritaire ce qui n'est pas du goût de Michèle Lutz, Maire de Mulhouse.

Affaire à suivre et opportunité à saisir pour la gauche.

Le deuxième "Danke, la gauche !" sera décerné au Nouveau Front Populaire qui au travers de ses divisions et de sa vision étriquée de la situation politique en France n'aura pas convaincu le Président de la République de nommer un social-démocrate, en l'occurrence, Bernard Cazeneuve, au poste de premier Ministre. Résultat : un gouvernement très à droite et non conforme aux résultats des élections législatives.

Nous ouvrons là en France une période d'incertitude sur fond de dévalorisation de son image à l'international.

Dominique CAPRILI

Ancien Conseiller municipal de Mulhouse

Notre programme pour le 4^e trimestre

16 octobre – 19h00

Violaine Lenkeit - Entre la France et l'Allemagne

Hainstraße 125, Veranstaltungsraum 1.OG – 19:00 Uhr

Ich lade euch zu einer knappen Vorstellung meines bisherigen Lebens ein, zwischen Frankreich und Deutschland, mit den Stationen 1972-1993 in Frankreich, 1993-1996 in Hamburg, 1996 bis jetzt in Chemnitz... mit vielen Reisen ins andere Land, mit der Schule, mit dem Orchester, Arbeit als Au Pair, Studium, Ausbildung, wieder Studium... mit Requisiten, Fotos, usw. in deutscher und französischer Sprache.



21 novembre – 19h00

Le Beaujolais nouveau

Hainstraße 125, Veranstaltungsraum 1.OG – 19:00 Uhr

Wie jedes Jahr am 3. Donnerstag im November feiern wir am 21.11. die „Ankunft“ des Beaujolais Nouveau. In gemütlicher Runde möchten wir zusammensitzen und den Abend genießen.



Wie es nun schon Tradition ist, gestalten wir ein gemeinsames Buffet und freuen uns über viele kulinarische Beiträge von euch.

Anmeldungen bitte bis zum 14.11. mit Angabe des kulinarischen Beitrags.

Gäste sind willkommen

8 décembre – 12h00

Fête de Noël

Kellerhaus, Schloßberg 2, 09113 Chemnitz

Für unsere Mitglieder findet am 8.12., 12.00 Uhr, die Fête de Noël in der Gaststätte „Kellerhaus“ statt.

Anmeldungen bitte bis zum 21. November.

Le cours de français :

Französischkurs freitags vierzehntägig im Bürgerhaus City, unter der Leitung von Julie Diderotto und Margit Gottwald.

Anmeldungen unter chem-buerger@web.de oder 0371 4957501

Termin: freitags (14-tägig) 15.00 Uhr

Teilnahmegebühr: je 5,00 €

Bürgerhaus City, Rosenhof 18

Anniversaires de nos adhérents

Joyeux anniversaire en octobre à Eva-Maria Holasek , Gisela Brockhaus. En novembre à Ulrike Brummert, Violaine Lenkeit, Ingrid Schulz et Uwe Rabe et en décembre à vous, Kerstin Peukes.

Tous nos voeux de bonheur et de santé.



A.F.A.C



DFGC

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage),
09130 Chemnitz

dfg.chemnitz@gmail.com

Präsenzzeit: nach Vereinbarung

Vorsitzender: Martin Bauch (Tel.: 0173 7908937)

martin.bauch@outlook.com

Stv. Vorsitzende: Karla Schäfer-Lassus (Tel.: 0174 4230733)

kabesl@aol.com

Schatzmeisterin: Violaine Lenkeit (Tel.: 01573 2518048)

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz,
IBAN DE98 8705 0000 3578 0004 09

Redaktion Bulletin: Martin Bauch

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

www.dfg-chemnitz.de